
图书在版编目 (CIP) 数据

比较文字学初探/周有光著. -北京: 语文出版社,
1998.11

ISBN 7-80126-357-X/H·78

I. 比… II. 周… III. 比较学: 文字学-研究
IV. H02

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 04231 号

BIJIAO WENZIXUE CHUTAN

比较文字学初探

*

语文出版社出版

100010 北京朝阳门南小街 51 号

新华书店经销 北京印刷二厂印刷

*

850 毫米×1168 毫米 1/32 14.125 印张 2 插页 356 千字

1998 年 11 月第 1 版 1998 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1—3,000 定价: 26.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页, 请寄本社发行部调换。

前 言

比较文字学是文字学的一个构成部分，也可以说是文字学的一种研究方法。比较语言学在 19 世纪做出了重大的贡献，使语言学进入科学的领域。比较文字学也是在 19 世纪开始的，可是还停留在初步阶段。

比较引起分类，分类形成系统，比较、分类、系统化是知识进入科学领域的重要门径。只知道一种语言是不可能产生语言学的。两种或更多语言相接触，就会进行比较，发现规律，逐步向科学的道路前进。语言学是从比较开始而发展的，文字学也只有从比较开始而发展。

语言分谱系，文字也分谱系，但是语言的谱系跟文字的谱系是完全不同的两回事。语言的谱系主要决定于血统的继承，文字的谱系主要决定于文化的传播。

语言有类型，类型不是根据谱系划分的。文字也有类型，类型也不是根据谱系划分的。语言的分类法已经基本上有了公认的标准。文字的分类法还是各人各说。要使文字学进入科学的领域，文字类型学的研究是一项

关键工作。本书尝试提出一种文字分类的新方法，叫做“三相”分类法，希望各不相同的分类法能够根据公认的客观条件达到分类的一致。

许慎在《说文解字》中，比较汉字的异同，按部首加以分类，使一盘散沙的汉字整理成为一个有序系统。许慎提出“理群类、解谬误”，“分别部居、不相杂厕”，这可以看作是比较文字学和文字分类法的滥觞。

19世纪，西欧学者发现“六书说”不仅可以解释汉字的来历，也可以解释类型相同或相近的其它古文字。这一发现，打开了比较文字学的一个新门路。本书对“六书有普遍适用性”这一原理作了进一步的阐说。西方的“三书说”也证明有普遍适用性。

研究文字，侧重事实是文字史，侧重规律是文字学。作者以前写了一本《世界文字发展史》，现在又写这本《比较文字学初探》。这两本书是姊妹篇，好比同一棵树的两个分枝。二者的根基是共同的古今中外文字资料。在“初探”里，对需要引用的文字资料进行了订正和补充，特别是补充了新资料和新理解。

50年代以来，中国对少数民族的语言和文字进行大规模的调查研究，发现多种前所未见的少数民族的传统古文字。中国少数民族地区是一个原始文字和古典文字的文化宝库，这里的资料弥补了西方已经毁灭无遗的古文字的例证，丰富了比较文字学的研究。

比较文字学好比大海，这本“初探”只看到大海边缘的一个角落。古人“抛砖引玉”的比喻用在这里是最

前 言

确切不过的了。

作者要向许多位专家、教授表示深深的感谢，他们在各个专业方面提供了重要的资料和宝贵的意见！特别要向王均教授表示感谢，他的帮助和指点尤其珍贵！

周有光

1998年9月12日

北京

目 录

前 言	(1)
-----	-------

卷一 总 论

一 什么是比较文字学	(3)
二 文字学的轮廓画	(7)
三 文字类型学新说	(24)

卷二 形意文字

一 形意文字的特点比较	(41)
二 沙巴文	(45)
三 东巴文	(50)

卷三 意音文字 (上)

一 意音文字的特点比较	(65)
二 丁头字	(71)
三 圣书字	(94)

目 录

四	汉字	(111)
五	马亚字	(119)
六	彝文	(156)
七	六书有普遍适用性	(166)

卷四 意音文字 (下)

一	汉字型文字综述	(189)
二	孳乳仿造的汉字型文字	(214)
	(一) 壮字(214), (二) 喃字(221), (三) 苗字(226), (四) 瑶字(231), (五) 布依字(234), (六) 侗字(236), (七) 白文(240), (八) 哈尼字(243), (九) 仡佬字(247), (十) 阿细彝字(248)	
三	变异仿造的汉字型文字	(249)
	(一) 契丹大字(249), (二) 女真字(254), (三) 西夏字(259)	

卷五 表音文字 (上)

一	表音文字的特点比较	(267)
二	字母学纲要	(271)
三	音节文字综述	(290)
四	汉字型音节文字	(308)
	(一) 字符音节文字: 1. 江永女书(308), 2. 傣傣音节字(313), 3. 哥巴文(318), 4. 玛丽玛萨文(321), 5. 契丹小字(323)	
	(二) 字母音节文字: 1. 日本假名(328), 2. 朝鲜谚	

目 录

文(333), 3. 汉语注音字母(339), 4. 四川规范彝文
(342)

卷六 表音文字 (下)

- 一 辅音字母文字…………… (349)
 - (一) 辅音字母的产生和发展: 1. 音节字母和辅音字母(349), 2. 阿拉马字母(352), 3. 印度字母(354)
 - (二) 辅音字母在中国: 1. 藏文(356), 2. 傣文(361), 3. 维吾尔文(370), 4. 蒙古文(373), 5. 锡伯文(377)
- 二 音素字母文字…………… (379)
 - (一) 音素字母的产生和发展: 1. 希腊字母(379), 2. 斯拉夫字母(385), 3. 拉丁字母(388)
 - (二) 战后新独立国家的拉丁字母文字: 1. 东南亚(394), 2. 非洲(397), 3. 拉丁美洲和大洋洲(400)
 - (三) 中国少数民族的拉丁字母文字: 1. 壮文(408), 2. 布依文(410), 3. 侗文(411), 4. 黎文(413), 5. 苗文(414), 6. 景颇文(418), 7. 载瓦文(420), 8. 白文(422), 9. 哈尼文(423), 10. 傈僳文(426), 11. 纳西文(427), 12. 拉祜文(428), 13. 佤文(430), 14. 土文(431)
 - (四) 拉丁字母的应用技术 (432)
- 后 记…………… (441)

卷一

总
论

一 什么是比较文字学

“科学学”有一条规律：“比较增进知识，分类形成系统”。这条规律说明了多种学科的发展历程，尤其是初期的发展历程。生物学、语言学等等，都是从比较起步，逐渐深入，然后发展成熟的。比较语言学起步早，已经成为一门老学问了。比较文字学起步晚，还停留在初期阶段。

1900年前，许慎著《说文解字》，开创了汉字学。他用六书解说汉字。六书是用比较方法研究汉字，经过分析和归纳，然后得到六种造字和用字方法，也就是汉字的六个类别。如果不作比较，就无法进行分析和归纳，也就无法得到六书的原理。“依类象形，故谓之文；形声相益，即谓之字”。这种分析汉字部件的方法，也必须首先进行比较。汉字学一开始就具有比较文字学的性质。

后来，商周的鼎彝和碑碣等不断出土，其中的铭文经过比较和考证，形成金石学，补充和发展了汉字学。清末以来，发现大量甲骨文，这是许慎所没有见过的最早的汉字，经过比较和考证，形成甲骨学，更进一步补充和发展了汉字学。

秦并六国之前，战国七雄，言语异声，文字异形，都有各自的文字。许慎书中收录的古文，大致就是邹鲁文字的残余。六国文字可能出于同源而早已各自分化，它们的全貌今天无法见到。晚近各地出土零散的六国古文，经过比较研究，也补充了汉字学的内容。

50年代以来，调查少数民族的历史和语言，发现民间有多种汉字型的民族文字，分为摹乳仿造和变异仿造两类。有的民族文字，例如彝文、东巴文等，跟汉字异源而同型。经过比较研究，知道这些文字的造字和用字方法，跟汉族的汉字相同，都能用六书来解说。由此产生了广义汉字学，扩大了汉字学的视野。从异源而同型的民族文字，还可以看到在甲骨文中已经看不到的早期文字的演变过程。扩大视野，扩大比较，使我们对汉字的性质得到更深的了解。

西亚两河流域的丁头字和北非尼罗河流域的圣书字，在5500年前就发展成熟。这两种代表人类早期文化的文字，在公历纪元前后都消亡并遗忘了。在漫长的1500年间，无人认识。直到19世纪，英法等国学者才重新发现，经过艰难的比较和考证，居然释读成功。这不仅使人类早期文化重放光明，并且在比较研究中发现，丁头字和圣书字同样可以用中国的六书和西洋的三书来解说。六书有普遍适用性。三书也有普遍适用性。这些古典文字，外表形体迥然不同，而内在结构如出一辙。由此，诞生了比较文字学。

中美洲尤卡坦半岛（现在墨西哥）的马亚文，是美洲原住民的自创文字，形成于公历纪元前后，到16世纪被入侵的西班牙人毁灭，300年来，无人认识。20世纪50年代，学者考证释读，获得成功。成功的诀窍之一是，首先假定它是跟汉字属于同一类型，也就是“意音文字”类型，利用这一类型的共同特点，进行比较和释读的探索，居然水到渠成。这一成功，使比较文字学在国际学术上的地位大为提高。

历史学如果只研究一个国家的历史，或者只研究一个朝代的历史，而没有世界通史的宏观研究，那么，历史学是不完备的。文字学也一样，如果只研究一个国家的文字，或者只研究一种文

字，而没有人类文字的宏观研究，那么，文字学是不完备的。

比较文字学主要比较各种文字的形体和结构，传播和发展，应用功能，历史背景，从而得到人类文字的发展规律。比较的目的不仅是阐明相互之间的差异性，更重要的是阐明相互之间的共同性。

形体和结构的比较。

关于形体。例如，通过比较研究，知道文字有三类书体：图形体、笔画体和流线体。丁头字有图形体（古体）和笔画体（丁头体），缺少流线体。圣书字有图形体（碑铭体）和流线体（僧侣体、人民体），缺少笔画体。汉字有图形体（大篆、小篆）、笔画体（隶书、楷书）和流线体（草书、行书），汉字的书体最齐全。阿拉伯字母只有流线体。拉丁字母有笔画体（印刷体）和流线体（手写体）。

关于结构。例如，通过比较研究，知道文字能否无遗漏地按照语词次序书写语言是文字是否成熟的分界线。分界线以下是原始文字，分界线以上是古典文字和字母文字。原始文字主要表形和表意，称为“形意文字”。古典文字主要表意和表音，称为“意音文字”。字母文字主要表音，称为“表音文字”。

通过比较研究，又知道文字有三个侧面，叫做“三相”：符形相（包括图符、字符、字母），语段相（包括语词、音节、音素）和表达相（包括表形、表意、表音）。利用“三相”可以进行文字的科学分类。

传播和发展的比较。

关于传播。例如，通过比较研究，知道文字都是从文化较高的地方流向文化较低的地方。文字的体制不决定于语言的特点，而决定于文字的传播。朝鲜和日本的语言跟中国的汉语不是同一系属，由于传播相同而同样采用汉字。汉语和藏语同属汉藏语

系，由于传播不同而文字体制不同，汉文用汉字而藏文用字母。

关于发展。例如，通过比较研究，知道文字在传播中不断发生变化，语词文字变为语词和音节文字，又变为音节文字。丁头字从苏美尔传播到亚述，形声组合逐步增加；传播到埃兰，成为半音节文字；传播到波斯，成为音节文字。汉字从中国传播到日本，产生音节字母假名；传播到朝鲜，产生音素字母谚文（合成音节单位）。古典文字的传播，一般都可以分为学习、借用、仿造和创造等四个阶段。

应用功能的比较。

例如，通过比较研究，知道“意音文字”都是符号众多，而且一符多形，一音多符，表音方法复杂而纷乱，因此学习困难，使用不便。又知道，辅音字母文字的元音表示法不完备，不如音素字母文字简单明了，学用方便。

历史背景的比较。

例如，经过历史背景的比较，知道汉字不是最古的文字，丁头字和圣书字的成熟比甲骨文还早 2000 年。又知道，字母的创始不是晚于汉字，而是跟甲骨文几乎同时，但是在丁头字和圣书字成熟之后 2000 年。字母不是忽然从地平线上蹦出来的，而是在古典文字的母胎中长期孕育然后诞生的。

历史悠久的字母文字往往拼写法不规则，但是文献丰富、应用范围广阔。新设计的字母文字都有整齐的拼写法，但是往往文献稀少，应用范围狭隘。文字的技术功能和承载功能属于不同的范畴，前者是技术问题，后者是历史问题。技术功能的高低和承载功能的大小，并非同步发展的。文字的历史背景能够说明这两种范畴发生差别的经过和原因。

正像科学的天文学是从玄学的星相术经过“非神秘化”而形成，科学的文字学也要从文字神奇论经过“非神秘化”而形成。

“非神秘化”是一切科学的起步。

正像科学的生物学通过比较和分类而形成使人信服的进化论，科学的文字学也只有在比较和分类的基础上才能得到符合实际的发展规律。

进化论已经说明，地球上的生物不是一盘散沙，而是有共同的演变规律的，所有的生物都属于同一个总的系统。比较文字学正在探索，人类的各种文字是否也不是一盘散沙，而是有共同的演变规律的，所有的文字是否都属于同一个总的系统。

二 文字学的轮廓画

文字学是中国首先创立的一门学问。许慎在公元 100 年（东汉和帝永元十二年）写成《说文解字》，阐述造字和用字的六书原理。但是 1900 年来，一直局限于研究书写汉语的汉字，没有扩大视野研究书写非汉语的各种汉字型文字，没有研究汉字传播到邻国和国内少数民族中间去以后的演变和发展。研究汉字的学问，起初称“小学”，清末改称“文字学”，50 年代又改称“汉字学”，名称的改变标志着认识在前进。现在应当把汉族的和汉族以外的汉字型文字作为一个整体，进行宏观的综合研究，探索汉字在汉字文化圈中的发展事实和发展规律，这是“广义汉字学”。

汉字型文字是人类创造的许多种文字系统中间的一种。只从汉字来观察汉字，难免“不识庐山真面目，只缘身在此山中”。还应当把视野再扩大一步，把人类的所有文字作为一个整体，进

行微观的和宏观的研究、历时的和共时的比较，这是“人类文字学”。这样，才能完整地理解人类文字的历史事实、功能性质和发展规律，以及汉字在人类文字发展史中所处的地位。

文字学的正规含义应当就是人类文字学。人类文字学是完整的文字学，汉字学只是局部的文字学。

文字学基本上是一门历史性的学科，它主要研究人类文字的起源、传播和演变。同时，它研究如何为无文字的民族创造文字，如何改进古老文字的实用功能，如何使文字在信息化时代发挥最佳的作用。它已经跟认知心理学、统计学、工程学、文化学、信息科学等结合成为有实用价值的多边缘科学。

文字学的内容包含：文字起源论、文字类型学、形意文字学、意音文字学、字母文字学、比较文字学（形体和结构的演变、传播和发展的规律）、应用文字学等。下面尝试为文字学勾画出一幅最简单的轮廓画。

（一）文字起源论

文字是如何产生的？文字起源论是文字学的第一个研究课题。

文字起源于图画的说法比较可信。原始图画逐步发展，分化成为图画艺术和文字技术。这是所谓“象形起源说”。世界各地发现的原始文字都证明了这个说法。汉字的甲骨文中有许多动植物的名称，都是动植物的素描。古代埃及圣书字的碑铭体有明显的图画性质。古代两河流域的早期丁头字也是图形文字，后来才变成丁头笔画。“象形”无疑是文字起源的主要途径。

此外还有一条次要的但是不可忽视的造字途径：指事符号。这里所谓指事符号是广义的，包括一切有表意作用的原始刻画符

号。例如：画一弯代表一只小船，船上画几条短线表示其中有几个人，这是指事符号。一条短线代表“一”，两条短线代表“二”，三条短线代表“三”，这也是指事符号。

西安半坡陶片上的刻画符号有指事符号的性质；从文字起源论来看，它是文字的前奏，可是由于都是单个符号，无法联起来阅读和理解，不能证明它是汉字的祖先。八卦是一种刻画符号，也有指事符号的性质；它把刻画符号分为长短两类，加以组合和排列，跟二进制的电信符号有相似之处。把八卦说成文字的前奏是言之成理的猜想；把八卦说成汉字的祖先还缺乏证据。

成为文字的刻画符号有古代欧洲的“奥格姆”(ogham)字母，它用一至五条直线和斜线，写在分隔线的上下和中间，代表一个字母表，可以记录各种语言，近似现代商品的“线条编码”(条码)。奥格姆字母是有了字母以后才产生的。

《说文》：“指事者，视而可识，察而可见，上下是也。”《说文》把“指事”放在六书之首，可能有暗示文字起源的意思。

许多民族都有文字神造的传说，认为上帝创造文字，一次造成，一成不变。科学思想发展以后，知道文字是人类创造的、不是上帝创造的，是不断变化的、不是一成不变的。这又分为两种不同的理解：1. 认为文字是按照民族语言的特点而各自形成和演变的，这种理解被称为“文字自变论”。2. 认为人类文字在不自觉中有一种共同的进化规律，正像生物在不自觉中有一种共同的进化规律一样，这种理解被称为“文字进化论”。

(二) 文字类型学

详见《文字类型学新说》。(本书 24 页)

（三）形意文字学

文字学的本体内容是：形意文字学、意音文字学和字母文字学，三者分别研究人类文字史的三个发展阶段。

世界各地有许多民族创造过原始文字，但是只有极少几种发展到“能够按照语词次序无遗漏地书写语言”的成熟水平。凡是没有达到成熟水平的文字，统称为“原始文字”。由于它们的表达方法都是以表形和表意为主，不能表音或者偶然表音，所以在文字分类学上简称“形意文字”。

原始文字可以分为四个层次：刻符、岩画、文字画和图画字。刻符和岩画都是分散的单个符号，没有上下文可以连读成词，很难知道原来的意义和作用，因此一般不被认为是文字，但是它们可能有文字胚芽的作用。具有文字性质的图画（文字画）和具有图画形式的文字（图画字），都能分析出大体上定形的符号单位，但是不能完备地按照语词次序书写语言，需要用口头传授来补充说明。

刻符。

50年代西安半坡遗址发掘出5000年前的彩陶，上面有分散的几十个刻画符号。70年代又在临潼姜寨遗址发掘出6000年前的彩陶，上面有分散的刻画符号102个。有人认为半坡刻符就是甲骨文的祖先，这还缺乏有力的证据。（参看楼宇栋《六千年前的原始村落》，载中国文化杂志1990年创刊号。）

外国的刻符例如：葡萄牙发现一组刻画符号，很像半坡符号。克里特岛发现一组刻画符号，比半坡符号复杂。法国南部发现一组卵石上的刻画符号，由各种曲线构成。巴勒斯坦发现一组刻画符号，类似几何图形等。